

**CV** Wulf-Dieter Krüger, 95/3 Bahn Chang, Mark Khaeng, Udonthani 41000

**Parents**

**Father:** Siegfried Krüger, born 21/11/1915 in Tilsit, who was a postman of the German Federal Post Office in Frankfurt Germany. He died in 1976

**Mother:** Anneliese Krüger (maiden name - Stahl), born 12/3/1921 in Klein Heubach (Bavaria), who was a postal employee with the German Federal Post Office, telecommunication services. She died in January 1996

**Born:** Dec. 24 , 1943 in Neustadt/Holstein, Germany

**Marital Status:** Married with four children born 5/6/1975, 16/2/1978 (first marriage - they live and work in Germany); and 7/11/1995 and 6/01/2007 (second marriage - who live with me here in Thailand)

**Schools:** Primary 1951 - 1955  
Grammar School 1955 - 1966  
Abitur 19/2/1966 (General Certificate of Education A-Level)

**National Service:** 1/4/1966 - 30/9/1967 5GSGIII - Bundesgrenzschutz (German Border Police)

**Customs:** 1/10/1967 - 31/3/1969 Bundesfinanzverwaltung (Federal Revenue Office)

**Studies:** 1/4/1969 - June 1973, Johann-Wolfgang-Goethe-Universität, - English, History, Psychology, Sociology, Politics and Didactics  
16/6/1973 1. Staatsexamen (1st Exam of State - Bachelor's Degree) for teaching at secondary schools up to 10th Grade. (It is difficult to say here whether the translation into the British/US system actually fits, since at that time Bachelor/Master degrees were known in Germany – these were introduced into the German system only recently)

**School Service:** 1/2/1974 - 31/9/1976 Secondary Modern Comprehensive in Klein-Krotzenburg, Hesse.

**Self-Employed:** From 25/5/1976 to 20/10/96 as language trainer and head of a small language school for various firms in the Frankfurt area - banks, industry, trading companies.  
The language school catered for the in-house training on the companies' premises. The school employed up to seven teachers.  
During that period I taught general and specific English as well as general German and specific German on all levels - beginners to advanced/secretarial to managerial.  
I taught in the following areas: General business, automotive technology and business, banking & finance, civil engineering, mechanical engineering, airport technology and business, computing, environmental technology, e. a. I taught extensive courses, intensive courses, seminars and total immersion courses.

**Translations:** since 1979 - English - German / German – English, since 2001 also Dutch to English/German  
Technical translations (automotive, defence (military vehicles (tanks, APCs), construction, chemical processing, environmental technology), EDP (software and hardware) - EDP recently more and more in combination with automotive technology, electricity, electronics, air conditioning, airport technology, general business and financial English.

- CAL:** - using authoring systems for the creation of teach-ware for English and German.
- Simulation:** 1987 - 1989 in a joint venture with a software company development of a management simulation - idea for simulation and responsibility for English and German texts was with me.
- Communication:** Since 1988 language training has been concentrating on communication training.
- Lecturer:** From 1993 to 1996 lecturer of business English at the Fachhochschule Frankfurt/Main (Technical College) - business English at the Business Administration Faculty, technical English at the Engineering Faculty focussed on business communication
- Languages:** English (near native), German (native), French (fair), Dutch (fair) and Thai (survival level).
- Teaching in Thailand** Nov 1996 - July 1998 Udonthani Engineering School - vocational school: General English.  
From February 1998 to January 2006 A.U.A. Udonthani Language Center - General English.  
Since June 2006 Language Centre Udonthani Rajabhat University – general English and German and ESP.
- Computer:** Through self-tuition all through the computer history from C64 to Pentium IV including setting up own hardware and system - Windows 95/98/ME/XP/W7Linux, MS-Office, Winword 7, Amipro, Starwriter, Staroffice, Power point, cc-mail, Winfax Pro7, Internet, E-Mail, accounting, CAL authoring systems, e.a.
- Writing teaching material** Throughout my whole career as a language instructor I have written and adapted teaching material for the needs of my English students. Since I came to Thailand I have started to write a German course for Thais, targeting at the needs of Thais who need German to live and work in Germany.  
My current database of teaching material is + 270MB.
- Further training** Attending annual IATEFL and LSP conferences in the UK, The Netherlands, Germany, Ireland and Belgium to update knowledge and to get new and fresh ideas for teaching. Founder member of ELTAF (English language teacher association Frankfurt) an organisation that fostered further training of EFL teachers through workshops by its members and or inviting well reputed teacher trainers throughout Europe to do so. Annual teacher training sessions with AUA, Thailand. TESOL conference 2008 in Khon Kaen, TEFL-TESOL conference 2009 in Bangkok, Thailand, TESOL conference 2010 in Bangkok and TESOL conference 2011 in Chiang-Mai.
- Publication** A Student Centred Project Using Problem Solving, Brainstorming, and Mind Mapping in The New English Teacher Volume 4.1 January 2010 – a description of how I work with my students at the LC of UDRU also to be found at <http://www.scribd.com/shelf>, where there are some other minor bits to be found that I use in my work with the students

## REFERENCES/RELEVANT EXPERIENCE

- BHF-BANK** (from 1976 to 1996) - teaching general & banking English of various levels (beginners to advanced) on various levels including top management (extensive courses & intensive seminars - English communication & English for negotiations, telephoning English)
- VOLVO  
Deutschland GmbH,  
VOLVO Nutzfahrzeuge  
GmbH** (from 1978 to 1996) - general, business and technical English of various levels on various levels including top management, telephoning English; general, business and technical German of various levels for departmental managers (extensive and intensive courses); since 1978 technical translations (automotive, EDP - software and corresponding manuals), translations of business issues (contracts and the like and teaching material)
- Frankfurter  
Flughafen AG** - technical English (airport related), EDP English and business English for auditors and controllers; translation of Airconsult presentation brochure 1985/86
- Fachhochschule  
Frankfurt am Main  
(Technical College  
Frankfurt am Main)** - teaching English (ESP) for business communication for business administrators and engineers
- Udonthani Engineering  
School** - teaching general English
- A.U.A. Udonthani** - teaching general English - Interchange and New Interchange - all levels from February 1998 to January 2006
- Don Bosco School  
Udonthani** - teaching general conversational English - P 4 - 6 and M 2 - 3 for 18 months (2003 - 2004)
- Language Centre  
Udonthani Rajabhat  
University** - teaching general English and ESP, and German for communication

### **Teaching material used:**

Apart from material generated/written/adapted by myself (+270 MB on my computer's hard disk):

Englisch für Erwachsene 1, 2 & 3, Fast Forward 1, Interchange & New Interchange

We mean Business, We are in Business, Office to Office, The Country Bar Story, Professional English, English for Negotiating, Negotiate in English, Portfolio, Telephoning, Business English for Your Job 1 & 2, Presenting Facts and Figures, The Case of Harkwood Ltd, Agenda,

Elementary Technical English 1 & 2, Basic Technical English, Interfaces, Nucleus Architecture and Building Construction, Contemporary Construction Technology Level 1, English for Computer Science,

Elementary Task Listening, Task Listening, Business Listening Task, Socialising, Eight Simulations, A Case for English, Act English, and many others

Also: Adapted material from A Handbook of Structured Experiences for Human Relations Training (vol. 1 - 8) Brainstorming and mind mapping used to generate a student centred learning situation in the class room.

### **Managerial Experience**

All managerial functions necessary to run a language school.

Marketing and acquisition – mail-shots and telephone follow-up, presenting the school to potential customers.

Procuring teachers, assessing teachers, monitoring and consulting teachers, and dismissing teachers if necessary.

Payroll of teachers and other staff.

Computer based accounting and tax declarations assisted by a tax consultant.

Setting-up and organising intensive and total immersion seminars. Procurement of ancillary material in the UK (radio and video recordings and newspapers for total-immersion seminars) Monitoring and supervising seminars.

Procurement and assessment, and generation of teaching material which, for seminars, was tailored to the students' needs.

Placement and achievement tests for students.

## Translations

Translation Volume: 400 pages Completed: Jan 2009

Languages: **German to English**

**Many manual pages on circuitry board printers, screen and stencil**

All through the year 2008 and into 2009 many manual pages on various circuitry board printers.

Fascinating and very enjoyable

*Electronics / Elect Eng.*

Translation Volume: 10000 words Completed: May 2008

Languages: **German to English**

**5 psychological expertises**

*Psychology*

Translation Volume: 3500 words Completed: Apr 2008

Languages: **English to German**

**OR lights**

*Medical (general), Electronics / Elect Eng*

Translation Volume: 53000 words Completed: Mar 2008

Languages: **German to English**

**511 pages on a heavy vehicle MBT**

*Military / Defense*

Translation Volume: 750 words Completed: Mar 2008

Languages: **Dutch to German**

**Heatstress**

*Medical: Health Care*

Translation Volume: 20000 words Completed: Mar 2008

Languages: **German to English**

**Operating manual circuitry board printer**

*Printing & Publishing, Mechanics / Mech Engineering, Electronics / Elect Eng.*

Translation Volume: 30000 words Completed: Mar 2008

Languages: **German to English**

**Owners Manuals on car electronics**

All the wonderful electronics assisting driver of 2 cars made in Germany that render the driver almost redundant

*Electronics / Elect Eng, Automotive / Cars & Trucks*

Translation Volume: 2000 words Completed: Feb 2008

Languages: **English to German**

**Tourism brochure . Dubai**

*Tourism & Travel*

Translation Volume: 422 words Completed: Feb 2008  
Languages: **English to German**  
**Drills. insert technology**  
*Advertising / Public Relations*

Editing/proof reading Volume: 15000 words Completed: Jan 2008  
Languages: **English to German**  
**Bonus System**  
*Finance (general), Human Resources*

Editing/proof reading Volume: 10000 words Completed: Oct 2007  
Languages: **German to English**  
**Heavy military vehicle, MBT**  
*Military / Defense, Mechanics / Mech Engineering, Automotive / Cars & Trucks*

Translation Volume: 10000 words Completed: Oct 2007  
Languages: **Dutch to German**  
**Antwerp's court conclusion on patent infringement**  
*Law: Contract(s), Law: Patents, Trademarks, Copyright*

Translation Volume: 8000 words Completed: Aug 2006  
Languages: **Dutch to English**  
**Trams**  
*Transport / Transportation / Shipping*

Translation Volume: 14000 words Timeline: Feb 28 '07 to Mar 31 '07  
Languages: **German to English**  
**Some pages on another vehicle, APC**  
*Military / Defense*

Translation Volume: 13000 words Timeline: Feb 28 '07 to Mar 31 '07  
Languages: **English to German**  
**Many pages of regulations, procedures on safety**  
*Aerospace / Aviation / Space*

Translation Volume: 100000 words  
Languages: **German to English**  
**Many pages on a vehicle since Feb. 2007, MBT**  
*Military / Defense*

Translation Volume: 500000 plus words Timeline: Jul 31 '79 to Nov 30 '00  
Languages: **English to German VOLVO multiple projects**  
*Accounting, Advertising / Public Relations, Automotive / Cars & Trucks*

Translation Volume: 500000 plus words Timeline: Jul 31 '79 to Nov 30 '00  
Languages: **German to English**  
**VOLVO multiple projects**  
*Accounting, Advertising / Public Relations, Automotive / Cars & Trucks*

Translation Volume: 500000 + words  
Languages: **English to German**  
**VOLVO multiple projects**  
*Computers: Hardware, Computers: Software, Computers: Systems, Networks.*

Translation Volume: 50000 words Timeline: Apr 30 '85 to Jul 31 '85  
Languages: **German to English**  
**FAG-AIRCONSULT**  
*Aerospace / Aviation / Space, Advertising / Public Relations*  
Translation

Volume: 60000 words  
Languages: **German to English**  
**Ruetgerswerke AG multiple projects - audit reports**  
*Accounting*

Translation Volume: 100000 words Timeline: Apr 30 '87 to Aug 31 '96  
Languages: **German to English**  
**Siegismund engineering multiple projects**  
*Construction / Civil Engineering / Heating / Air-conditioning/ Sanitation*

Translation Volume: 100000 words Timeline: Apr 30 '91 to Aug 31 '96  
Languages: **English to German**  
**Quetzal & Picis software in source code**  
*Medical: Cardiology, Computers: Software, Computers (general)-Help-Desk System.*

Translation Volume: 4000 words Timeline: Apr 30 '91 to Aug 31 '96  
Languages:  
**English to German**  
**Medical - aspirators**  
*Medical: Instruments*

Translation Volume: 4500 words  
Languages: **English to German**  
**Medical - catheter**  
*Medical: Instruments* No comment.

Translation Volume: 4000 words  
Languages: **Dutch to English**  
**Safety at work labels - hazardous substances**  
*Engineering: Industrial* No comment.

Translation Volume: 10000 words  
Languages: **English to German**  
**Insurance/Finance**  
*Finance (general)* No comment.

Translation Volume: 4000 words  
Languages: **Dutch to German**  
**Document of incorporation**  
*Business/Commerce (general)*

Translation Volume: 20000 words  
Languages:  
**German to English**  
**Lignite dust burning/conveying/dust evacuation**  
Several projects over the last few months approx. 20,000 words from various outsourcers  
*Energy / Power Generation*

Translation Volume: 15000 words  
Languages: **English to German**  
**Several Medical projects**  
Several projects from same outsourcer on: Medical items like surgery tables, stents, imaging systems, ultrasound  
*Computers: Software, Computers: Systems, Networks, Medical: Instruments.*

Translation Volume: 10000 words  
Languages: **German to English**  
**Re-closable drink can lid**  
Patent application - re-closable drink can lid  
*Mechanics / Mech. Engineering.*

Translation Volume: 5000 words  
Languages: **German to English**  
**Test bays**  
Engineering tools/processes  
*Engineering: Industrial*



Translation Volume: 2600 words

Languages: **German to English**

**Laser-assisted tape laying**

Engineering, production & process technology fiber-reinforced plastic components (automotive)

*Engineering: Industrial, Materials (Plastics, Ceramics, etc.)*

Translation Volume: approx 200 pages

Languages: **Dutch to German**

**Civil Engineering – List of Specifications for a Spa**

Page: 9

Wulf-Dieter Krüger

95M3 Bhan Chang, Mark Kaeng, 41000 Udonthani, A Moun, Thailand

Tel/Fax: +66 (0)42 931547; Mobile +66 (0)899374914; Skype: wulf.dieter.krueger; E-mail: [krueger.wulf@gmail.com](mailto:krueger.wulf@gmail.com), [krueger.wulf@gmx.com](mailto:krueger.wulf@gmx.com),

[krueger.wulf@web.de](mailto:krueger.wulf@web.de)

Language Training/Seminars: English / German / French; Editing: English / German; Translations: English/ German/Dutch to German/ English